

Noor Abed

Dina Aboul Fotouh

Ahmed Badry

Oscar Debs

Sara El Adl

Nadine El-Khoury

Ali Eyal

Eda Gecikmez

Zina Ibrahim

Mark Lotfy

Umber Majeed

Ali Meer Azimi

Hilda Moucharrafiéh

Shayma Nader

Aarti Sunder

Open Studios

12th - 15th July 2017

HOME WORKSPACE PROGRAM

2 0 1 6

2 0 1 7

Home Workspace Program (HWP) is an independent arts study program initiated by Ashkal Alwan in 2011. The program admits artists and other cultural workers who wish to develop their formal and critical skills in a supportive environment in Beirut. Organized annually, the HWP curriculum consists of an opening preface, a series of workshops and seminars, guest lectures, group critiques, and a range of other activities that are in large part open to the public. Each year the program is run by a Resident Professor, and invites a Resident Artist to mentor the HWP fellows. Tuition at HWP is free.

HWP 2016-17: Head Above Water

Head Above Water offered a weekly course of seminars running throughout the 9-months of the program. Seminars were divided into four intersecting modules that dealt with text, image, sound, movement and interdisciplinarity in *Seeing, listening, writing, moving*; the category of the artist in *Histories of the artist*; the histories, conditions and effects of life and the future were elaborated on in *Technologies, life and the future*; and *Financialization* introduced the move to financial capitalism, the logic of the derivatives markets, the relationship of art markets to the art sphere, and more. In addition, five Visiting Professors were invited to offer workshops around their artistic methods and practices, and on themes of their choice.

«برنامج فضاء أشغال داخلية» هو برنامج حر لدراسة الفنون، أطلقته «أشكال ألوان» في العام ٢٠١١. يلتحق بالبرنامج الفنانون وغيرهم من العاملين بالحقل الثقافي ممن يرغبون في تنمية ملكاتهم التشكيلية والتقنية والنظرية في بيروت. يعقد البرنامج على نحو سنوي، ويتشكل محتواه الدراسي من محاضرات وحلقات الدراسة وورشات وغيرها من الفعاليات المفتوحة للجمهور، والتي تقام جميعها مجاناً.

«على وجه الغمر»: برنامج فضاء أشغال داخلية ٢٠١٦-٢٠١٧

قدم «على وجه الغمر» سلسلة من المحاضرات الأسبوعية طوال أشهر البرنامج التسعة. انتظمت المحاضرات حول أربعة مكونات مترابطة عنيت بالنص والصورة والصوت والحركة وتعددية التخصصات في مكون «الرؤية، الإنصات، الكتابة، الحركة»، ثم بفتة الفنان في مكون «تاريخ الفنان وتعدده». أما تواريخ وظروف وتأثيرات الحياة والمستقبل في ظل التقنيات فقد تم تناولها في مكون «التقنيات والحياة والمستقبل»، بينما عالج مكون «سيرورة التمويل» قضايا الانتقال إلى الرأسمالية المالية ومنطق أسواق المشتقات وعلاقة الأسواق بمجال الفن وغيرها من المواضيع. بالإضافة إلى ذلك، فقد تم استضافة عدد من الأساتذة الزائرين لعقد ورشات حول أعمالهم وموضوعات يختارونها.

Ashkal Alwan Team: Christine Tohme, Lara Saab, Mohammed Abdallah, Zeina Rabih Khoury, Kasia Wlaszczyk, Nancy Naser AL Deen, Sarag Blue Pailian, Nader Tabri, Serena Khan, and Safwan Halabi.

Resident Professor: Ghalya Saadawi

Resident Advisor: Joe Namy

Preface with: Ali Cherri

Guest Professors (Seminars): Mirene Arsanios, Haytham Al Wardany, Hala Auji, Elie Ayache, Seth Ayyaz, Diann Bauer, Ray Brassier, Keller Easterling, Sami Khatib, Kristine Khoury, Suhail Malik, Walid Sadek, Ana Teixeira Pinto, Jalal Toufic, Jihad Touma, and Tirdad Zolghadr.

Visiting Professors (Workshops): Lawrence Abu Hamdan, Cevdet Erek, Maha Mamoun, and Metahaven (Vinca Kruk and Daniel van der Velden).

Guest Speakers: Charbel-Joseph H. Boutros, Joelle Boutros, Daniele Genadry, Ahmad Gharbieh, Hatem Imam, Saba Innab, Abdul-Halim Jabr, Nesrine Khodr, Sahar Mandour, Jamil Mouawad, Zoukak Theater Company (Maya Zbib and Lamia Abi Azar), Stephanie Saade, Mohammad Salemy, Ghassan Salhab, Tamara Al-Samerraei, Susan Schuppli, and Antoine Faisal.

Group Critique Guests: Haig Aivazian, Daniele Genadry, Helene Kazan, Walid Sadek, Roy Samaha, Rayyane Tabet, and Tirdad Zolghadr.

Ashkal Alwan Board of Trustees: Carla Chammas, Zaza Jabre, Robert A. Matta, and Hoor Al Qasimi.

HWP Advisory Curriculum Committee: Tony Chakar, Iman Issa, Joe Namy, Zeynep Oz, Walid Raad, and Natascha Sadr Haghighian.

HWP 2016-17 was made possible with the support of Philippe Jabre Association, Robert A. Matta Foundation, Chammas Family, Ford Foundation, Foundation for Arts Initiatives (FfAI), Basil & Raghida Al-Rahim Art Fund, Peter and Nathalie Hrechdakian, Anonymous, Arts Collaboratory, SAHA, Richard Haykel, Tamari Foundation, Naila Kettaneh Kunigk, Oslo, Bardo, and Anonymous.

Thanks to Mona Abou Samra, Nayla Audi, Camping Amchit, Colonel Beer, Hassane Chami, Barış Doğrusöz, Joana Hadjithomas and Khalil Joreige, Mustapha Jundi, Mazen Khaled, Lynn Kodeih, Marra.tein, Bahar Noorizadeh, Sarag Blue Pailian, Pimpa Quimix, Marwan Rechmaoui, Rana Saghie, Jana Saleh, Tamara Al Samerraei, Rania Stephan, Hossam El-Sawah, Nader Tabri, and Layla Wahbi Machnouk.

Technical Support: Mohamad Asaad

Catalogue Design: Eda Gecikmez and Nancy Naser Al Deen

Arabic Translation: Dina Aboul Fotouh, Sara El Adl, Oscar Debs, and Shayma Nader

Poster and Cover Design: Ali Meer Azimi and Zina Ibrahim

Printing: 3ind Riad

فريق عمل أشكال ألوان: كريستين طعمة ولارا صعب ومحمد عبد الله وزينة ربيع خوري وكاشا فلاجيك ونانسي ناصر الدين وسراج بلو بايليان ونادر طبري وسيرينا خان وصفوان حلبى.

الأستاذة المقيمة: غالية السعداوي

المستشار المقيم: جو نعمة

التصدير: علي شري

الأستاذة الزائرون (حلقات الدراسة): ميرين أرسانيوس وسيث أيازوديان باور وكيلر إيسترلنغ وراي براسيه وجمال توفيق وجهاد توما وآنا تيشيرا بينتو وسامي خطيب وكريستين خوري وتيرداد نو القدر ووليد صادق وإيلي عياش وهلا عوجي وسهيل مالك وهيثم الورداني.

الأستاذة الزائرون (ورشات العمل): لورنس أبو حمدان وجودت إيريك ومها مأمون وميتاهيقن (فنكا كروك ودانيال ثان دير فيلن).

المحاضرون الزائرون: حاتم إمام وجويل بطرس وشربل - جوزيف بطرس وعبد الحليم جبر ودانيال جنادري ونسرين خضر وفرقة زقاق المسرحية (مايا زبيب وليا أبي عازار) ومحمد سالي وتمارا السامرائي وستيفاني سعادة وغسان سلهب وسوزان شوبلي وصبا عناب وأحمد غربية وأنطوان فيصل وجميل معوض وسحر مندور.

جلسات النقد الجماعي: هايج أيفازيان وريان تابت ودانيال جنادري وتيرداد نو القدر وروي سماعة ووليد صادق وهيلين كازان.

مجلس أمناء أشكال ألوان: روبرت أ. متى وزازا جبر وكارلا شماس وحمور القاسمي.

لجنة المنهاج الاستشارية: زينب أوز ووليد رعد وطوني شكر وناتاشا صدر حقيقيان وإيمان عيسى وجو نعمة.

يقام «برنامج فضاء أشغال داخلية» ٢٠١٦-٢٠١٧ بدعم كريم من مؤسسة فيليب جبر ومؤسسة روبير أ. متى وعائلة شماس ومؤسسة فورد وفاونديشن فور آرترس إنيشاتيفز وصندوق باسل وراغدة الرحيم للفن وبيتر وناتالي حرشداكيان ومجهول وآرترس كولابوراتوري وساحة ورشار هيكل ومؤسسة تماري ونائلة كتانة كونيك وأوسلو وباردو ومجهول.

نتوجه بالشكر لكل من أبو سمرا ورانية اسطفان وسراج بلو بايليان وبيرة كولونيل وبيمبا كيميكنس ومصطفى جندي وجوانا حاجي توما وخليل جريج ومارزن خالد وباريش دوغروسوز ومروان رشماوي وتمارا السامرائي وحسام السواح وحسان شامي ورنا صغير وجنى صالح ونادر طبري وكامينغ عمشيت ونائلة عودة ولين قديح ومرتين وبهار نوري زاده وليلى وهبي المشنوق.

الدعم التقني: محمد أسعد

تصميم الكتيب: إيدا غيجيكنز ونانسي ناصر الدين

تعريب: دينا أبو الفتوح وأوسكار دبس وسارة العدل وشيماء نادر

تصميم الملصق والغلاف: علي مير عظيمي وزينا إبراهيم

طباعة: عند رياض

What Work Works

Collective Text

To begin writing this text, our guiding question was a very simple one: What kind of artwork is of consequence? We very concretely kept our individual works as a bedrock from which to think ahead. We have attempted to outline together what our place within the art-field is.

Individual Works*

Noor Abed: Video | Surface (working title)

Ali Meer Azimi: Text | Letter to ص\ Episode 1

Mark Lotfy: Video | Untitled (working title); Video Installation | politician /political /politicized

Aarti Sunder: Video | How Would We Know It If We Couldn't Feel It?

*Screenings daily during opening hours.

Noor Abed Space between performance-stage and screen-image.

The interest is in articulating what my place is within the art field, retaining a primacy in collectivity as thought, first.

Ali Meer Azimi What does the recurrence of the image mean?

The interest is in articulating what my place is within the art field, retaining a primacy in collectivity as thought, first.

Mark Lotfy Obsession with visual and textual production of ideology that is based on adding and erasing as a fundamental premise; intimate with more than 3000 friends on Facebook; fear of catastrophic flooding.

The interest is in articulating what my place is within the art field, retaining a primacy in collectivity as thought, first.

Aarti Sunder The construction of identity—our experience of it, the waning of agency and its subsequent reaffirmation—stems from the generic. If this is a prerequisite for the subject, we need to allow the artwork to embody it as well.

The interest is in articulating what my place is within the art field, retaining a primacy in collectivity as thought, first.

من أجل كتابة هذا النص، انطلقنا من سؤال بسيط للغاية: أئى من الأعمال الفنية تُسفر عن عواقب ما؟ إبقينا، على نحو ملموس للغاية، على أعمالنا الفردية، باعتبارها حجر الزاوية للمضي قدماً، وحاولنا أن نحدّد، معاً، مكاناً لنا في مجال الفن.

أعمال الفنانين*

آرتى سوندر: فيديو | كيف لنا أن نعرفها، إن لم نتمكن من الشعور بها؟
مارك لطفي: فيديو | بدون عنوان (عنوان مؤقت)؛ وعمل فيديو تركيبي | سائس / سياسي / ميسيس
علي مير عظيمي: نص | رسالة لـ ص / الحلقة الأولى
نور عبد: فيديو | سطح (عنوان مؤقت)

*عروض يومية ضمن ساعات عمل المحترفات المفتوحة.

آرتى سوندر إن صوغ الهوية - ولا سيما معايشتنا لها وانحسار الإرادة الحرّة واسترجاعها المنتظر - نابغ مما هو عام وشامل. إن كانت الذات مشروطة بما تقدّم، فعلينا أن نتيح للعمل الفني أيضاً أن يشتمل عليه. معنيّة بالتعبير عن موضعي من حقل الفن، مع الحفاظ على أولوية العمل الجماعي كفكرة أولاً.

مارك لطفي هوس بالإنتاج البصري والأدبي للأيديولوجيا، والقائم على الحذف والإضافة باعتبارها مُسلّمات جوهرية. حميمي له ٣٠٠٠ صديقاً على فيسبوك لا أكثر، يخشى فيضانا كارثياً. معنيّة بالتعبير عن موضعي من حقل الفن، مع الحفاظ على أولوية العمل الجماعي كفكرة أولاً.

علي مير عظيمي ماذا تعني معاودة حدوث الصورة؟ معنيّة بالتعبير عن موضعي من حقل الفن، مع الحفاظ على أولوية العمل الجماعي كفكرة أولاً.

نور عبد الحيز ما بين منصة الأداء والصورة على الشاشة. معنيّة بالتعبير عن موضعي من حقل الفن، مع الحفاظ على أولوية العمل الجماعي كفكرة أولاً.

Occupied Subjects, Not Yet Defeated

Performance* (In English)

In April 2017, Dina and Hilda sat to discuss their work process. The conversation quickly turned into big ideas about challenging The System and finding a way out. But their actual struggle was first to get out of bed.

Despair is a symptom of late capitalist society. A despondency that is orchestrated by structures so complex they can subsume any resistance. We get preoccupied with a certain view of life that is advocated in order to perpetuate the survival of these structures. We are forced to perceive the value of life through jobs, titles, certain notions of success, or the price number on our death.

In thinking about capitalism as a life system and its interest in 'life value', two entities are investigated: life insurance policies and in-case-of-emergency procedures. The work writes movements based on algorithms used by life insurance companies, and in advised body positions for in-case-of-emergency situations. How does an algorithm price our life depending on the time of death, while also protecting us from possible death scenarios? We are trying to understand how data collection and algorithms are influencing our very movements, our perception of life, and our agency towards it.

**Scheduled Performance Wednesday, July 12th and Friday, July 14th at 7:30pm.*

Dina Aboul Fotouh is an Egyptian researcher with a background in philosophy and art theory, and a focus on aesthetics and contemporary art critique. Her current research is concerned with action theory and the value of production as a possible force for socio-political change.

Hilda Moucharrafi comes from a background in design and scenographic practices, with an emphasis on collaborative ways of working. She works through performance and performative structures under the operating name *The NarrativeCollective*. Her current research revolves around the social organization of time, and economic structures governing our perception of life through the lens of death.

في نيسان ٢٠١٧، جلست دينا وهيلدا لمناقشة آلية عملهما. سرعان ما تطورت المحادثة كي تتناول أفكاراً كبرى حول تحدي "النظام" وإيجاد مخرج ما. ولكن صراعهما الحقيقي ظل هو إيجاد القدرة على النهوض من الفراش.

لقد صار اليأس عرضاً من أعراض مجتمع الرأسمالية المتأخرة، إحساسٌ بالقنوط تُحرّكه بُنى معقدة قادرة على ابتلاع أي مقاومة تُذكر. نحن معنيتان بوجهة نظر معينة حول الحياة، يتم الدفع بها بغية الإبقاء على تلك البُنى، إذ صرنا نعيّن قيمة الحياة من منظور الوظائف والألقاب ومعايير النجاح والسعر المحدد لموتنا.

انطلاقاً من تناول الرأسمالية باعتبارها منظومة للعيش، ومن انشغالها بـ"قيمة الحياة"، ثمة صيغتان يجري استقراؤهما هنا: بوالص التأمين على الحياة، وتعليمات السلامة في حالات الطوارئ. يسعى هذا العمل لتأليف حركات وفقاً لخوارزميات تستخدمها شركات التأمين على الحياة، بالإضافة إلى تحديد وضعيات الجسم التي يُنصح بها في حالات الطوارئ. كيف تحدد الخوارزميات أسعاراً لحياتنا بحسب وقت موتنا، بينما تحميّننا من سيناريوهات موت محتملة في الوقت ذاته؟ نسعى لأن نستوعب أثر الخوارزميات وجمع البيانات على حركتنا وإدراكنا للحياة ومقدار تحكمنا فيها.

*أوقات العرض: الأربعاء ١٢ تموز والجمعة ١٤ تموز، ٧:٣٠ م.

دينا أبو الفتوح باحثة مصرية أكملت دراستها للفلسفة ونظريات الفن. تمحورت دراستها حول نظريات الجمال ونقد الفن المعاصر. يتركز بحثها الراهن على نظرية الفعل وقيمة الإنتاج الفني ومدى إمكانية اعتباره قوة فاعلة في التغيير الاجتماعي والسياسي.

هيلدا مُشْرِفِيَّة درست التصميم والسينوغرافيا، وتخصّصت في مناهج العمل التعاوني. تعمل من خلال وسائط الأداء والبُنى الأدائية تحت اسم «ذا ناراتف كولكتيف». يدور بحثها الراهن حول تنظيم الوقت من الناحية المجتمعية، وحول الهياكل الاقتصادية التي تحكم إدراكنا للحياة من خلال منظور الموت.

Untitled

Projection of an animated object, drawing on wall

Metaldrill (aka drillpea)

A metaldrill is a fast, overhuman way to pierce metal in circular fashion, and to open sealed cans when in a hurry or hungry. There is debate as to whether it was invented by white, Midwestern American, trailer kids or by impoverished, urban children in Thailand. Can be used when one has only one hand. -Anonymous

Candrilla

It was love at first drill. A winding and open love, forward and reverse. The kind of dangerous love that can only happen when you unlock the safety button and pull the trigger with touch sensitivity - the harder you push, the faster the gears turn and grind. That is, until the battery runs dry, until the next recharge bringing back the raw energy that fuels this whirring power. -Joe Namy

بدون عنوان

فِيديو لقطعة متحركة ورسم على جدار

مُسْتَفْتَحَة: (اسم)

اسم آلة من استفتح. لها عجالات مُسَنَّنة وظُفَرٍ نابذ ومِتْقَاب مُكَهْرَب، يستفتح بها المرء ما عصي عليه من البواقي والأوعية ونحوها. -محمد عبد الله

شَفِيم: (اسم)

الجمع: شَفَافِيمُ

الشَّفِيم آلة حفر، وهو من الأدوات الأساسية عند طبيب العيون، يستعمله الطبيب لنقش خياشيم على جانبي العين، لتستطيع التنفس عندما تغوص في قاع الدموع. -حسام السواح

Ahmed Badry is an artist whose work spans across different media. He completed a BA in Art Education at Helwan University, Cairo in 2003. Since 2000, Badry has had several solo and group shows in Egypt, Korea, Switzerland, Germany, Algeria and Lebanon, among others.

أحمد بدري فنان يستعين في أعماله بعدد من الوسائط المختلفة. حاز شهادة البكالوريوس في التربية الفنية من جامعة حلوان بالقاهرة في العام ٢٠٠٣. أقام منذ العام ٢٠٠٠ عدداً من المعارض الفردية والجماعية في مصر وكوريا وسويسرا وألمانيا والجزائر ولبنان وغيرها.

Vespers

Scheduled video projection

Leaps of times-spaces in multiple wing flaps.

Treatment for "Essay for an Isolated System"

6 digital photographs (21 x 29.7 cm), 3 audio cassette players and 3 audio cassettes

"We shall both of us be stricken with madness for prying into the mystery of God."

A draft for a video installation. The timeline is trapped in an isolated system. Only rare acts and practices of otherworldly nature, unaffected by reverses, will be the way out of the system.

**Scheduled piano performance, "Pictures at an Exhibition, 1874"*

Wednesday, July 12th at 8:00pm

صلوات غروب

فيديو

وثبات في الزمان/ المكان بخفقات أجنحة

معالجة لـ "تجربة في نظام مُغلق"

٦ صور رقمية (٢١ x ٢٩.٧ سم) ٣ مُشغلات أشرطة و ٣ أشرطة

"سوف نصاب كلانا بالجنون من جرّاء تطلّنا على أسرار الله."

مسودة عمل تجهيز فيديو. الخط الزمني حبيس منظومة منعزلة، وليس ثمة مخرج إلا من خلال أعمال وممارسات من خارج هذا العالم، لا تؤثر فيها الانقلابات.

*عزف بيانو منفرد، «صور في معرض، ١٨٧٤»، الأربعاء ١٢ تموز، ٨:٠٠ م.

Oscar Debs was born in Tripoli, El Mina, and keeps returning to it. He indulges in claiming personal insight into Beirut's pretentiousness, although he enjoys all the privileges of the city. The greatest ideas he would work with are: Mussorgsky, theology and initiating the creation of a neurologically elaborate collective musical awareness through a new atonal order.

Oscar has worked in lighting design. He is a pianist, and works with writing, photography and video.

أوسكار دبس وُلِدَ في طرابلس، المينا، ولا يكفّ عن الرجوع إليها. يروقي له الزعم أنّ لديه تبصراً خاصاً بادعاءات مدينة بيروت، على الرغم من تمتّعه بكل امتيازاتها. من الأفكار الكبرى التي يطمح للعمل بها: موسورغسكي واللاهوت والمبادرة في خلق وعي موسيقي جمعي ذات طبيعة عصبية متقدمة، من خلال نظامٍ لامقامي جديد. اشتغل أوسكار في تصميم الإضاءة. هو عازف بيانو، ويعمل بالكتابة والتصوير الفوتوغرافي والفيديو.

The House Has a Condition

Text

This piece reenacts space. It relays a neurotic habit of collecting pleasure as structures, the biopolitics of privilege, and how bodies act in a condition of heterotopia. These renderings take place on the North Coast, a 292.9 km line of desert on the Egyptian Mediterranean, populated by thousands of summerhouses that are uninhabited for three seasons out of the year.

البيت يتمدد

نص

يعيد هذا العمل استحضار المكان، فينقل عادة عُصابية لجمع المتع في هياكل متراكبة، وكذلك السياسة البيولوجية للامتيازات، وكيفية مثل الأجساد لحالة الهتروتوبيا. تقع تلك الإحالات كلها على الساحل الشمالي، وهو خط صحرراوي يمتد بطول ٢٩٢,٩ كم على الساحل المصري للبحر المتوسط، تشغله آلاف المصايف التي تخلو من سكانها لثلاثة فصول من السنة.

Sara El Adl is a writer from Cairo, Egypt. She holds an MA in International Human Rights Law from the American University in Cairo. Her research revolves around the biopolitics of state censorship and moral policing.

سارة العدل كاتبة من القاهرة، مصر. حصلت على شهادة الماجستير في القانون الدولي لحقوق الإنسان من الجامعة الأميركية بالقاهرة. يتمحور بحثها حول السياسة الحيوية لرقابة الدولة، وحفظ الآداب العامة.

Palimpsest Beirut

Acrylic and ink on canvas

The layering and erasing of architectural drawings becomes a pictorial depiction of a palimpsest. A surface that has been used to inscribe and reinscribe language, information and identities. What remains of the memory of a city is the succession of its streets and houses, its doors and windows; the flaneur's gaze, which runs over patterns following one another like a musical score. Geometric shapes that mimic architecture are juxtaposed with specific architectural plans to create a new sort of landscape. When you make a picture of a condition, how can it make sense of that condition?

رَقٌّ مَمْسُوحٌ لِبَيْرُوتَ أَكْرِيلِيكٌ وَحَبْرٌ عَلَى قَمَاشٍ

يغدو وضعُ طبقات من الرسوم المعمارية ومحوها تصويراً أشبه بالرق المسحوح، أي بسطح استُخدِم لتدوين اللغة والمعلومات والهويات المرة تلو الأخرى. لا يتبقى من ذاكرة المدينة إلا تعاقب شوارعها ومنازلها وأبوابها ونوافذها: نظرة المتسكع، التي تقتفي أنماطاً تتكرّر تكرّر النغمات في مقطوعة موسيقية. يطرح العمل مشهداً من نوع مغاير، من خلال تلاصق أشكال هندسية تحاكي الهندسة المعمارية، ومخططات معمارية معينة. كيف يمكن للصورة التعبير عن الحالة التي تحتويها؟

Nadine El-Khoury is a visual artist. She holds a BFA in Studio Arts and Art history from Concordia University. Her works revolves around juxtapositions of architecture, time, home and belonging.

نادين الخوري فنانة بصرية، حاصلة على بكالوريوس الفنون التشكيلية وتاريخ الفن من جامعة كونكورديا. تتمحور أعمالها حول تلاصق كل من العمارة والزمن والوطن والانتماء.

In One Direction, From a Steady Angle

Mixed media

"I do not see what is behind me. I see a fragmented background on windowpanes, one that buildings keep trying to show me at eye level, a background that keeps getting pierced with holes of all sizes. Today, they made a big hole in you, building, a hole for the light in the sky."

Tours in Baghdad

Photo Album

In an attempt to document a state of delusion, the photo album serves as a form of tourism or an up-to-date, guided tour of Baghdad. With the passing of time and continuous geo-social complications, this state of delusion becomes the norm. Our status as constant tourists and museum visitors becomes a tangible condition.

Tonight's Programme

Video

"Don't let your precious lapis lazuli be split there with the mason's stone. Don't let your boxwood be chopped up there with the carpenter's wood." -Inana

باتجاه واحد وزاوية ثابتة

تجهيز متعدد الوسائط
"اليوم فتحوا ثقباً كبيراً في رأسك، أيها المبنى، ثقب للضوء الذي في السماء."

جولات سياحية في بغداد

ألبوم صور
محاولة لتوثيق الوهم السياحي في بغداد، كجولة حديثة لم يُقدّر لها الحدث. مع مرور الوقت، ومع استمرار تراكم المشاكل الجغرافية والاجتماعية، يصبح هذا الوهم وهذه الفوضى وضعاً مألوفاً، نصير بموجبه، جميعاً، سياحاً وزوار متاحف.

سهرتنا لهذه الليلة

فيديو
"لا تدع معدنك الطيب يغطيه غبار العالم السفلي/ لا تدع أحجارك اللازوردية البهية تصبح مجرد أحجار يعمل بها الحجار/ لا تدع بقسك يقطع إلى خشب بيد النجار." -إنانا

Ali Eyal is a visual artist. He holds an undergraduate degree from the Institute of Fine Arts in Baghdad. His work explores the complex relationships between community and politics using different media such as video, photography and painting, in order to examine social attitudes, particularly in the context of Baghdad and Iraq at large.

علي عيال فنان حاصل على شهادة الدبلوم من معهد الفنون الجميلة في بغداد. يسعى في أعماله لأن يستكشف علاقة المجتمع والسياسة، في تعقيدها، باستخدام وسائط الفيديو والتصوير الفوتوغرافي والرسم، وذلك بغية دراسة السلوكيات الاجتماعية، وبالأخص في سياق بغداد والعراق عامةً.

Study for a Bird Painting

In this painting, I explore notions of displacement through a bird's story of forced migration.

دراسة لطائر لوحة زيتية

أسعى في هذه اللوحة لسبر أغوار فكرة النزوح من خلال قصة طائر وتهجيره القسري.

Eda Gecikmez is a visual artist. She graduated from the Mimar Sinan Fine Arts University, Department of Painting in 2010, and studied at Universidad Politecnica de Valencia, Faculty of Fine Arts, in Spain in 2008. She attended residencies at Cittadellarte, Fondazione Pistoletto, Italy and Kultivera, Sweden. Since 2004, she has participated in several exhibitions in Turkey, Spain, Germany, France, Sweden, Italy, among others. She lives and works in Istanbul.

إيدا غيجيكمز فنانة بصرية تخرجت في جامعة معمار سنان للفنون الجميلة، قسم التصوير الزيتي في ٢٠١٠، ودرست في قسم الفنون الجميلة بجامعة بوليتكنك فالنسيا، إسبانيا في ٢٠٠٨. شاركت في عدة إقامات فنية منها إقامة في شيتا ديل آر تي ومؤسسة بيستوليتو، إيطاليا وأخرى في كولتيفيرا، السويد. شاركت منذ العام ٢٠٠٤ في العديد من المعارض في تركيا وإسبانيا وألمانيا وفرنسا والسويد وإيطاليا. تقيم وتعمل في اسطنبول.

Tap, tap, reward

Painting and installation, acrylic on acetate

"Because of the influential role the mass media play in society, understanding the psychosocial mechanisms through which symbolic communication influences human thought, affect and action is of considerable importance." -Albert Bandura, Social Cognitive Theory of Mass Communication.

انقر، انقر، مكافأة

تصوير وعمل تركيبى، أكريليك على ورق أسيتات

"نظراً للدور المؤثر الذي تلعبه وسائل الإعلام الجماهيري في المجتمع، فإن فهم الآليات النفسية والاجتماعية التي تؤثر من خلالها الاتصالات الرمزية على الفكر والعاطفة والفعل الإنساني، لهو شأن ذو أهمية كبرى." نظرية الإدراك الاجتماعي للاتصال الجماهيري، ألبرت باندورا.

Zina Ibrahim is a visual artist from Beirut. She holds a BA in Fine Arts from the American University of Beirut. She is interested in her works in the formation and contingency of the female body across social reality, from the street to social media.

زينيا إبراهيم فنّانة بصرية من بيروت. حائزة على شهادة بكالوريوس الفنون الجميلة من الجامعة الأميركية في بيروت. تهتمّ بتكوين الجسد الأنثوي، وعرضيّته، في سياق الواقع الاجتماعي من الشارع ووصولاً إلى مواقع التواصل الاجتماعي.

Atomi Daamaki Wali Mohabbat (The Atomically Explosive Love)

Animation

Atomi Daamaki Wali Mohabbat chronicles the history of nuclear power in Pakistan through state and familial archives, intersecting specific events, starting with the successful nuclear tests performed in the 1990s. The research dissects a military monument erected by the state, Chaghi Monument Hill, as a motif, location, and historical moment that is consistently reconstituted within religious and state logic, and in digital space. Using flora as a metaphor for embedded violence, the animation negotiates forms of hegemonic, historical retellings through a narration by a fictional, populist, contemporary Urdu poet.

اٹومی دھمکی والی محبت (الحب المتفجر ذرياً) تحريك

يسرد المشروع تاريخ الطاقة النووية في باكستان عبر أرشيف الدولة ومحفوظات عائلية، فيصُل بين أحداث بعينها، تنطلق مع تجارب نووية ناجحة أُجريت في التسعينيات. تسعى هذه الدراسة لدراسة نصب عسكري شيدته الدولة يحمل اسم «تلة نصب چاغی»، باعتباره فكرة وموقع ولحظة تاريخية يُعاد صوغها المرة تلو الأخرى ضمن منطق الدين والدولة والفضاء الرقمي. يسعى فنيديو التحريك - من خلال توظيف النبات مجازاً عن العنف المتأصل - إلى معالجة أنماط من السرد المعاد، بعضها تاريخي والآخر سلطوي، من خلال صوت مُتخيل لشاعر شعبي أردي معاصر.

Umbur Majeed is a visual artist. She completed her MFA from Parsons the New School for Design in 2016, and graduated from Beaconhouse National University in Lahore, Pakistan in 2013. Majeed has shown in venues across Pakistan, North America and Europe. Her work has been acquired by several private collections, including the Lekha and Anupam Poddar Collection at the Devi Art Foundation in Gurgaon, India.

أمبر مجيد فنانة بصرية. حازت شهادة الماجستير في الفنون الجميلة من بارسونز - معهد التصميم الجديد في ٢٠١٦، كما تخرجت في جامعة بيكونهاوس الوطنية في لاهور، باكستان في ٢٠١٣. عرضت أعمالها في كل من باكستان وأميركا الشمالية وأوروبا. لها أعمال ضمن مقتنيات عدة مجموعات خاصة، منها مجموعة مقتنيات ليخا وأنوبام بودار في مؤسسة ديثي للفنون في غورغاون، الهند.

A Place is Its Possibilities

Audio Piece

This piece is a composition of intertwined narratives that evoke an experience of a landscape. The interest lies in how this space is perceived depending on one's pre-existing knowledge as it is stored in collective memory, local stories and expressions. The listener is given access to the conditions that influence the formation of, and interaction with a particular site, within an interwoven text.

المكان هو ممكناؤه عمل صوتي

يتشكل العمل من عدة روايات متشابكة تستحضر تجربة معينة للمكان. يُعنى العمل بكيفية إدراك المحيط تبعاً لمعرفة مسبقة يجري حفظها في القصص والتعبيرات المحلية والذاكرة الجمعية، ومن ثم يكشف الحالات التي تؤثر على الوصول إلى موقع معين وتشكيله والتفاعل معه، من خلال نسيج النص.

Shayma Nader was born in Jerusalem. She studied English Literature (BA) at Birzeit University and Creative and Cultural Industries (MA) at SOAS University. Her research focuses on the construction of memory through linguistics and music.

شيماء نادر من مواليد القدس. درست الأدب الإنكليزي في جامعة بيرزيت قبل أن تحصل على شهادة الماجستير في الصناعات الثقافية والإبداعية من معهد الدراسات الشرقية والإفريقية، جامعة لندن. يدور موضوعها البحثي حول دور اللسانيات والموسيقى في تشكيل الذاكرة.

محترفات مفتوحة

١٢ - ١٥ تموز ٢٠١٧

برنامج فضاء أشغال داخلية

٢٠١٦

٢٠١٧

زينا إبراهيم

دينا أبو الفتوح

أحمد بدري

نادين الخوري

أوسكار دبس

آرتي سوندر

نور عبد

سارة العدل

علي عيال

إيدا غيجيكمز

مارك لطفي

هيلدا مشرفية

علي مير عظيمي

أمبر مجيد

شيماء نادر

أشكال ألوان